

=====  
Ref. queixa núm. 070444  
=====

Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web.

Excm. i Mgfc. Sr.,

En esta institució vam rebre un escrit signat pel Sr. (...), que va quedar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment manifestava que nombrosos portals web de serveis pertanyents a la Universitat de València no tenen una versió en valencià, cosa que considera una vulneració de la legislació quant a la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

Que els webs dels serveis universitaris que no tenen una versió en valencià són els següents:

- Col·lecció Espanyola de Cultius Tipus: tant la nomenclatura de l'organisme com el seu portal web estan exclusivament en castellà.
- Delegació del rector per a la integració de persones amb discapacitat en la Universitat: té tota la seua nomenclatura en castellà i la versió en valencià no és accessible.
- OPAL: la versió en valencià del seu portal recull totes les notícies sobre diversos actes, esdeveniments, etc. en castellà.
- Oficina de Convergència Europea: el portal web té una versió en valencià, però té alguns portals web de les diverses titulacions en què s'aplica el projecte d'innovació educativa, com ara Biologia, Criminologia i Ciències Polítiques i de l'Administració (en què les icones de la versió en valencià no són operatives), Innovació Educativa en la Facultat de Filosofia i Ciències de l'Educació, Farmàcia, Filologia (solament disponibles en castellà), Física (la icona de la qual no és accessible), Química (els continguts de la qual estan redactats exclusivament en castellà), Convergència de la Facultat de Dret,

Psicologia Grup Grades (amb portal monolingüe en castellà), Servei Central d'Ajuda a la Investigació Experimental, Cide (el logotip de la qual a la localitat d'Albal i el seu portal estan solament en castellà), Institut d'Economia Internacional (disposa de versions en castellà i anglés, però no en valencià) Institut Universitari d'Economia Social i Cooperativa (disposa d'un portal web amb versions en castellà, francés i anglés, però exclou el valencià), Institut Universitari d'Estudis de la Dona (disponible solament en castellà), Institut de Física Corpuscular (solament accessible a la versió en castellà o anglés, etc.

Al considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la citada Llei, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada i per demanar informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents, com també per concretar les previsions existents per a adaptar els portals web dels serveis universitaris al règim de cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana o, si s'escau, les raons existents per a no fer-ho.

La comunicació rebuda de la Universitat de València donava compte del que seguix:

“Quant a la pàgina web de la Col·lecció Espanyola de Cultius Tipus, es tracta d'una pàgina web fora del domini de la Universitat de València (<http://www.cect.org/>), per la seua vinculació a l'Institut d'Agroquímica i Tecnologia d'Aliments del Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC).

Respecte a la pàgina web de la Delegació del Rector per a la Integració de Persones amb Discapacitat a la Universitat, cal dir que està en valencià.

En relació amb la pàgina web de l'Oficina de Convergència Europea, hem de manifestar que la majoria dels continguts estan disponibles en valencià. No obstant això, alguns enllaços a altres pàgines, relatius a projectes d'innovació educativa d'algun centre, operen solament en castellà.

Pel que fa a l'Observatori d'Inserció Professional i Assessorament Laboral, la majoria de les pàgines estan disponibles en valencià. És cert que la primera pàgina de notícies no ho està, ja que la majoria de les notícies arriben en castellà i tenen una durada curta.

Finalment, volem manifestar que hem donat les instruccions internes adients per tal d'esmenar les errades detectades, així com d'altres que eventualment hi puga haver. Així mateix, hem analitzat el conjunt de les 303 pàgines web de què disposa la Universitat de València per garantir el règim de cooficialitat a què feu referència.”

De l'informe rebut es deduïa que la Universitat de València havia donat les ordres pertinents per a corregir les errades efectivament detectades en el conjunt de les 303 pàgines web de què disposa la Universitat de València, per a garantir el règim de cooficialitat lingüística instaurat a la Comunitat Valenciana.

Una vegada rebut l'informe, en vam donar trasllat al promotor de la queixa amb l'objecte que, si ho considerava oportú, presentara un escrit d'al·legacions, i així ho va fer i va ratificar íntegrament el seu escrit inicial de queixa.

De la lectura de la documentació que consta en l'expedient i, especialment, de l'informe elaborat i remés per la Universitat de València, es dedueix que l'administració implicada ha reconegut l'existència d'un desequilibri en el conjunt de les 303 pàgines web de què disposa la Universitat de València i es compromet a posar en pràctica determinades iniciatives directament encaminades a potenciar l'ús i la normalització del valencià en la vida universitària. No obstant la valoració positiva que mereixen estes iniciatives, i atesa la innegable situació de desequilibri existent a hores d'ara, esta institució no pot deixar de realitzar les reflexions següents com a fonament de la resolució amb què concloem:

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat Valenciana i, especialment, la recuperació del valencià, definit com "llengua històrica i pròpia del nostre poble", i d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar notablement l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma cooficial propi han legislat en la matèria, mitjançant lleis denominades de normalització lingüística, a fi de fomentar l'ús de la llengua cooficial (especialment en aquells àmbits oficials: administració pública, educació, mitjans de comunicació, etc.) amb l'objectiu que esta assolisca cotes similars a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial en tot el territori de l'Estat.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

La normativa vigent respecte de l'ús del valencià, continguda en la Constitució espanyola, en l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, és clara i terminant, i no deixa lloc a cap interpretació, per la qual cosa l'Administració pública valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística, tal com es desprén de l'art. 7.4 i .5 de l'Estatut

d'autonomia, en assenyalar que "Caldrà atorgar un especial respecte i protecció a la recuperació del valencià".

La Llei d'ús i ensenyament del valencià no és una altra cosa que el desenvolupament normal de les previsions contingudes en la Constitució espanyola i en l'Estatut d'autonomia respecte de l'ús de la nostra llengua com l'objectiu últim de recuperar la desigualtat que encara existix respecte de l'altra llengua oficial, el castellà, sense que en cap cas pugua prevaler l'una sobre l'altra.

Així doncs, i en el sentit que és missió d'esta institució vetlar pel compliment dels preceptes constitucionals, estatutaris i legislatius citats, són constants les recomanacions del Síndic de Greuges a l'Administració pública perquè, en tots els àmbits, escrits o orals, pàgina web, etc., es produísca un ús normalitzat i equilibrat, d'acord amb les preferències manifestades pels receptors de la seua activitat, de les dues llengües oficials de la nostra Comunitat, de conformitat amb la legislació vigent. Res no impediex que esta recomanació s'estenga també als continguts de les pàgines web de la Universitat de València.

Tenint en compte tot el que hem dit més amunt, es recomana a la Universitat de València que adopte totes les mesures que calguen per a impulsar efectivament l'adaptació dels continguts de les seues pàgines web al valencià, sense que en cap cas pugua prevaler una llengua sobre l'altra, ja que el valencià, llengua oficial de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de l'Administració pública, de l'Administració local i d'altres corporacions i institucions públiques dependents d'aquella, per la qual cosa els poders públics, autonòmics i locals estan obligats, d'acord amb el manament contingut en l'article 7 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, a impulsar l'ús del valencià en totes les esferes socials i especialment en l'Administració pública.

Així mateix, d'acord amb la normativa citada, li agraiem que ens remeta, en el termini d'un mes, l'informe preceptiu en què ens manifeste si accepta el suggeriment que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

Perquè en prenga coneixement, així mateix li faig saber que, a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat, esta resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Li agraiem per endavant la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez  
Síndica de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana